



Beglaubigte Übersetzung aus dem Ungarischen  
Hitelesített fordítás német nyelvre

Stempel:  
Beglaubigung auf der letzten Seite

**Vas Megyei Bíróság mint Cégbíróság**  
[Komitatsgericht Vas als Firmengericht]  
Zahl: Cg.18-09-105272/15

## BESCHLUSS

In der Firmensache der **Golfdam Vagyonkezelő Korlátolt Felelősségű Társaság**  
Firmenbuchnummer: 18-09-105272 (9700 Szombathely, Várkonyi utca 15, Steuernummer:  
12942091-2-51) wird durch das Gericht über Antrag der Firma die Eintragung der  
nachstehenden Änderungen verfügt:

**2 Bezeichnung der Firma**

2/001 Golfdam Vagyonkezelő Korlátolt Felelősségű Társaság  
[*Golfdam Vermögensverwaltungsgesellschaft mit beschränkter Haftung*]

**Gelöscht:** Mit Wirkung von 14. Jänner 2004

2/002 Merloni Brands Védjegyhasznosító Korlátolt Felelősségű Társaság  
[*Merloni Brands GesmbH. für die Verwertung von Markenzeichen*]

**Wirksam:** ab 14. Jänner 2004

**3 Kurzbezeichnung(en) der Firma**

3/001 Golfdam Kft. [*Golfdam GesmbH*]

**Gelöscht:** Mit Wirkung von 14. Jänner 2004

3/002 Merloni Brands Kft.

**Wirksam:** ab 14. Jänner 2004

**4 Bezeichnung(en) der Firma in einer Fremdsprache, Kurzbezeichnung(en) in einer Fremdsprache**

4/001 Golfdam Asset management Limited Liability Company

Golfdam Ltd.

**Gelöscht:** Mit Wirkung von 14. Jänner 2004

4/002 Merloni Brands Licensing Limited Liability Company

Merloni Brands Ltd.

**Wirksam:** ab 14. Jänner 2004

**8 Datum der Gründungsurkunde**

8/002 Geändert am: 22. Dezember 2003

**9 Tätigkeitsbereiche der Firma**

9/001 **6522'03** Gewährung von sonstigen Krediten

Anmerkung: Kreditgewährung außerhalb des Banksystems, gemeinsam durchgeführte Finanztransaktionen des Unternehmens mit einer, die Kontrolle sichernden Beteiligung zusammen mit den kontrollierten Unternehmen, bzw. dieser letzteren untereinander zwecks Sicherung der Liquidität

**Haupttätigkeit**

**Gelöscht:** Mit Wirkung von 14. Jänner 2004

9/005 **7487'03** Keiner anderen Kategorie zugeordnete, sonstige wirtschaftliche Dienstleistung

**Gelöscht:** Mit Wirkung von 14. Jänner 2004

9/006 **6522'03** Sonstige Kreditgewährung

**Wirksam:** Ab 14. Jänner 2004

9/007 **7487'03** Keiner anderen Kategorie zugeordnete, sonstige wirtschaftliche Dienstleistung

**Haupttätigkeit**

**Wirksam:** Ab 14. Jänner 2004

**11 Gezeichnetes Kapital der Firma**

11/001 13000,- USD, in Worten dreizehntausend USD Bargeld.

**Gelöscht:** Mit Wirkung von 14. Jänner 2004

11/002 104532,- EUR, in Worten einhundertviertausendfünfhundertzweiunddreißig EUR Bargeld

**Wirksam:** ab 14. Jänner 2004

**13 Daten des (der) Vertretungsbefugten**

13/001 Patrik Diamond Geschäftsführer (der Name seiner Mutter: Veronica McEvoy)

Ausländischer Wohnsitz bzw. Aufenthaltsort:

IE Bray, Wicklow, An Grianan, Old Connaught Avenue

Zustellbevollmächtigter:

Varga Anita (der Name ihrer Mutter: Böszörményi Zsófia)

1042 Budapest, Rózsa u. 41

**Gelöscht:** mit Wirkung von 22. Dezember 2003

13/002 Art der Vertretung: selbständig

Alessandro Matteini, leitender Funktionär (der Name seiner Mutter: Rosanna Cacioppolini)

Ausländischer Wohnsitz bzw. Aufenthaltsort:

IT 6055 Marsciano, Perugia, Via G. Matteotti

Zustellbevollmächtigter:

Radványi Csilla (der Name ihrer Mutter: Mátray Hajnalka)

1013 Budapest, Attila u. 41

**Wirksam:** ab 22. Dezember 2003

**14 Daten der Buchprüfer**

14/001 Firmenbuchnummer: Cg.01-09-566823

ECOAUDIT 86 KFT.

HU 1027 Budapest, Margit krt. 56

Eöry Erzsébet (der Name ihrer Mutter: Baán Jolán)

1027 Budapest, Margit krt. 56

**Gelöscht:** mit Wirkung von 22. Dezember 2003

- 14/002 Firmenbuchnummer: Cg.01-09-071057  
Deloitte Könyvvizsgáló és Tanácsadó Kft.  
[Deloitte Buchprüfungs- und BeratungsgesmbH]  
1051 Budapest, Nádor utca 21  
Horváth Tamás (der Name seiner Mutter: Grosz Veronika)  
1029 Budapest, Ördögárok u. 100  
**Wirksam:** ab 22. Dezember 2003
- 15 **Daten der Aufsichtsratsmitglieder**
- 15/001 Varga Anita (der Name ihrer Mutter: Böszörményi Zsófia)  
(1042 Budapest, Rózsa u. 41  
**Gelöscht:** mit Wirkung von 22. Dezember 2003
- 15/002 Kiri Márta (der Name ihrer Mutter: Lázár Márta)  
1211 Budapest, Petz Ferenc u. 28  
**Gelöscht:** Mit Wirkung von 22. Dezember 2003
- 15/003 Szabó Andrea (der Name ihrer Mutter: Szász Veronika)  
1044 Budapest, Szilaspatak sor 46/B  
**Gelöscht:** mit Wirkung von 22. Dezember 2003
- 17 **Zeichen des/der in der mit ungarischer bzw. ausländischer Beteiligung tätigen Firma involvierten Staaten/Staates**
- 17/001 IE  
**Gelöscht:** Mit Wirkung von 14. Jänner 2004
- 17/002 IE IT DE  
**Wirksam:** ab 14. Jänner 2004
- 1(09) **Daten des Gesellschafters (der Gesellschafter)**
- 1/001 Art des Einflusses auf die Leitung der Gesellschaft: ein die unmittelbare Leitung sichernder Einfluss.  
Golfdam Limited  
IE Dublin, Harbourmaster Place 2
- Zustellbevollmächtigter:  
Varga Anita (der Name ihrer Mutter: Böszörményi Zsófia)  
1042 Budapest, Rózsa u. 41  
**Gelöscht:** Mit Wirkung von 22. Dezember 2003
- 1/002 Art des Einflusses auf die Leitung der Gesellschaft: ein die mehrheitliche Leitung sichernder Einfluss.  
Cuenod Italiana S.r.L.  
IT 20124 Milano, Via Vittor Pisani 20
- Zustellbevollmächtigter:  
Radványi Csilla (der Name ihrer Mutter: Mátray Hajnalka)  
1013 Budapest, Attila u. 41  
**Wirksam:** ab 22. Dezember 2003
- 1/003 ELCO Klöckner Heiztechnik GmbH  
DE 72379 Hechingen, Hohenzollernstraße 31
- Zustellbevollmächtigter:  
Radványi Csilla (der Name ihrer Mutter: Mátray Hajnalka)  
1013 Budapest, Attila u. 41  
**Wirksam:** ab 22. Dezember 2003

1/004 Golfdam Limited  
IE Dublin, Harbourmaster Place 2

Zustellbevollmächtigter:  
Radványi Csilla (der Name ihrer Mutter: Mátray Hajnalka)  
1013 Budapest, Attila u. 41  
**Wirksam:** ab 22. Dezember 2003

Das Gericht macht die Firma darauf aufmerksam, dass von den eingetragenen Tätigkeiten nach TEÁOR<sup>1</sup> jene, für deren Ausübung eine behördliche Genehmigung vorgeschrieben ist, nur im Besitz der einschlägigen, eigenen Genehmigung aufgenommen und ausgeübt werden dürfen. Im Sinne des Abs. (3) § 23 des Ctv.<sup>2</sup> hat die Firma diese behördliche Genehmigung bei der Aufnahme der genehmigungspflichtigen Tätigkeit beim Firmengericht einzureichen.

Von der Gesellschaft wurden auf dem Antrag 493.500,- HUF als Eintragungsgebühr in der Form von Gebührenmarken entrichtet, der Kostenersatz für die Veröffentlichung in der Höhe von HUF 10.000,- wurde eingezahlt.

Gegen diesen Bescheid ist keine Berufung zulässig, sollten jedoch die im Bescheid enthaltenen Angaben eine Rechtsvorschrift verletzen, kann der Staatsanwalt sowie jener, über den der Bescheid eine Verfügung enthält – hinsichtlich des ihn betreffenden Teiles des Beschlusses – gegen die Firma bei dem laut Firmensitz zuständigen Komitatsgericht wegen Außerkraftsetzung des Eintragungsbeschlusses einen Prozess einleiten.

Der Prozess kann innerhalb von 30 Tagen nach der Veröffentlichung des Eintragungsbescheides im Cégekölöny<sup>3</sup> erhoben werden. Das Versäumen der Frist zieht den Rechtsverlust nach sich.

Szombathely, am 14. Jänner 2004

Dr. Vilits Péter e.H.  
R i c h t e r

Für die Richtigkeit der Ausfertigung:  
*Unleserliche Unterschrift*  
Nagy Miklósné  
Firmenbuchführer

*Rundstempel: Staatswappen der Republik Ungarn*  
Komitatsgericht Vas - Firmengericht  
Szombathely \* 1

<sup>1</sup> einheitliches Klassifizierungssystem der Tätigkeiten nach Branchen

<sup>2</sup> Firmengesetz

<sup>3</sup> „Firmenanzeiger“ – offizielles Blatt

Geschäftszahl 1241/2004

Ich bezeuge, dass diese zusammengeheftete, aus vier Seiten bestehende Fotokopie mit der beglaubigten Originalausfertigung der mir vorgelegten Urkunde genau übereinstimmt. ....  
Budapest, am 13. Februar 2004 (dreizehnten Februar zweitausendvier).....

*Unleserliche Unterschrift*

Dr. Kapási Olga

Notar

*Rundstempel: Staatswappen der Republik Ungarn*

Dr. Kapási Olga Notar

Budapest

**BEGLAUBIGUNG: HITELESÍTÉS:**

Die genaue Übereinstimmung der vorstehenden Übersetzung mit dem angehefteten Original bestätige ich unter Berufung auf meinen Eid.

*Katalin Frewein*

Katalin Frewein

Allgemein beeidete und gerichtlich zertifizierte  
Dolmetscherin für die ungarische Sprache

Aláírással, körpecséttemmel és eskümre való hivatkozással tanúsítom, hogy a fenti fordítás a csatolt eredeti szöveggel mindenben megegyezik.

2006. december 19. - 19. Dezember 2006  
A-2100 Korneuburg  
Stockerauerstraße 24/2/8

A Vas Megyei Bíróság mint Cégbíróság.  
 Cg.18-09-105272/15 szám

# V É G Z É S

A Vas Megyei Bíróság mint Cégbíróságnál Cg.18-09-105272 cégjegyzékszámom bejegyzett **Golfdam Vagyonkezelő Korlátolt Felelősségű Társaság** (9700 Szombathely, Várkonyi utca 15.; adószáma: 12942091-2-51) cégügyében a bíróság a cég kérelme alapján elrendeli az alábbi változások bejegyzését:

## 2 A cég elnevezése

2/001 Golfdam Vagyonkezelő Korlátolt Felelősségű Társaság  
**Törölve:** 2004. január 14-i hatállyal.

2/002 Merloni Brands Védjegyhasznosító Korlátolt felelősségű Társaság  
**Hatályos:** 2004. január 14. napjától.

## 3 A cég rövidített elnevezése(i)

3/001 Golfdam KFT.  
**Törölve:** 2004. január 14-i hatállyal.

3/002 Merloni Brands KFT.  
**Hatályos:** 2004. január 14. napjától.

## 4 A cég idegennyelvű elnevezése(i), idegen nyelvű rövidített elnevezése(i)

4/001 Golfdam Asset management Limited Liability Company  
 Golfdam Ltd.

**Törölve:** 2004. január 14-i hatállyal.  
 4/002 Merloni Brands Licensing Limited Liability Company  
 Merloni Brands Ltd.  
**Hatályos:** 2004. január 14. napjától.

## 8/002 A létesítő okirat

Módosítva: 2003. december 22. napján.

## 9 A cég tevékenysége

9/001 6522'03 Egyéb hitelnyújtás  
 Megj.: bankrendszeren kívüli hitelnyújtás, az ellenőrző részesedéssel rendelkező vállalkozásnak az ellenőrzött vállalkozásokkal, illetőleg ez utóbbiak egymás közötti, a likviditás biztosítása érdekében közösen végrehajtott pénzügyi művelete  
**Főtevékenység**

**Törölve:** 2004. január 14-i hatállyal.  
 9/005 7487'03 Máshova nem sorolt, egyéb gazdasági szolgáltatás

- Törölve:** 2004. január 14-i hatállyal.  
9/006 **6522'03** Egyéb hitelnyújtás  
**Hatályos:** 2004. január 14. napjától.
- 9/007 **7487'03** Máshova nem sorolt, egyéb gazdasági szolgáltatás  
**Főtevékenység**  
**Hatályos:** 2004. január 14. napjától.
- 11 **A cég jegyzett tőkéje**  
11/001 13000.-USD, azaz tizenháromezer USD készpénz.  
**Törölve:** 2004. január 14-i hatállyal.  
11/002 104532.-EUR, azaz egyszáznégyezer-ötszázharminckettő EUR készpénz.  
**Hatályos:** 2004. január 14. napjától.
- 13 **A képviselőre jogosult(ak) adatai**  
13/001 Patrik Diamond ügyvezető (an.: Veronica McEvoy)  
Külföldi lakó, illetve tartózkodási helye:  
IE Bray, Wicklow, An Grianan, Old Connaught Avenue  
A kézbesítési megbízott:  
Varga Anita (an.: Böszörményi Zsófia)  
1042 Budapest, Rózsa u. 41.  
**Törölve:** 2003. december 22-i hatállyal.  
13/002 A képviselő módja: önálló.  
Alessandro Matteini vezető tisztségviselő (an.:  
Rosanna Cacioppolini)  
Külföldi lakó, illetve tartózkodási helye:  
IT 6055 Marsciano, Perugia, Via G. Matteotti  
A kézbesítési megbízott:  
Radványi Csilla (an.: Mátray Hajnalka)  
1013 Budapest, Attila u. 41.  
**Hatályos:** 2003. december 22. napjától.
- 14 **A könyvvizsgáló(k) adatai**  
14/001 Cégjegyzékszám: Cg.01-09-566823  
ECOAUDIT 86 KFT.  
HU 1027 Budapest, Margit krt. 56.  
Eöry Erzsébet (an.: Baán Jolán)  
1027 Budapest, Margit krt. 56.  
**Törölve:** 2003. december 22-i hatállyal.  
14/002 Cégjegyzékszám: Cg.01-09-071057  
Deloitte Könyvvizsgáló és Tanácsadó Kft.  
1051 Budapest, Nádor utca 21.  
Horváth Tamás (an.: Grosz Veronika)  
1029 Budapest, Ördögárok u. 100.  
**Hatályos:** 2003. december 22. napjától.
- 15 **A felügyelő bizottsági tagok adatai**  
15/001 Varga Anita (an.: Böszörményi Zsófia)  
1042 Budapest, Rózsa u. 41.  
**Törölve:** 2003. december 22-i hatállyal.  
15/002 Kiri Márta (an.: Lázár Márta)  
1211 Budapest, Petz Ferenc u. 28.

- 15/003 **Törölve:** 2003. december 22-i hatállyal.  
Szabó Andrea (an.: Szász Veronika)  
1044 Budapest, Szilaspatak sor 46/B.  
**Törölve:** 2003. december 22-i hatállyal.
- 17 **A magyar, illetve külföldi részvétellel működő  
cégben érintett állam(ok) betűjele**  
17/001 IE  
**Törölve:** 2004. január 14-i hatállyal.  
17/002 IE IT DE  
**Hatályos:** 2004. január 14. napjától.
- 1(09) **A tag(ok) adatai**  
1/001 A társaság irányítását biztosító befolyásolás  
fajtája: közvetlen irányítást biztosító befolyás.  
Golfdam Limited  
IE Dublin, Harbourmaster Place 2.
- 1/002 A kézbesítési megbízott:  
Varga Anita (an.: Böszörményi Zsófia)  
1042 Budapest, Rózsa u. 41.  
**Törölve:** 2003. december 22-i hatállyal.  
A társaság irányítását biztosító befolyásolás  
fajtája: többségi irányítást biztosító befolyás.  
Cuenod Italiana S.r.L.  
IT 20124 Milano, Via Vittor Pisani 20.
- 1/003 A kézbesítési megbízott:  
Radványi Csilla (an.: Mátray Hajnalka)  
1013 Budapest, Attila u. 41.  
**Hatályos:** 2003. december 22. napjától.  
ELCO Klöckner Heiztechnik GmbH  
DE 72379 Hechingen, Hohenzollernstrasse 31.
- 1/004 A kézbesítési megbízott:  
Radványi Csilla (an.: Mátray Hajnalka)  
1013 Budapest, Attila u. 41.  
**Hatályos:** 2003. december 22. napjától.  
Golfdam Limited  
IE Dublin, Harbourmaster Place 2.
- A kézbesítési megbízott:  
Radványi Csilla (an.: Mátray Hajnalka)  
1013 Budapest, Attila u. 41.  
**Hatályos:** 2003. december 22. napjától.

Felhívja a bíróság a cég figyelmét, hogy a bejegyzett TEÁOR besorolású tevékenységeken belüli hatósági engedélyhez kötött tevékenység csak az erre vonatkozó külön engedély birtokában kezdhető meg és gyakorolható. Ezen hatósági engedélyt - a Ctv. 23. § (3) bekezdése szerint - a cég az engedélyköteles tevékenység megkezdésekor köteles benyújtani a cégbírósághoz.



Végzés

- 4 -

Cg.18-09-105272

A társaság a kérvényen illetékbélyegben 493.500 Ft-ot bejegyzés címén lerótt, és a 10.000 Ft közzétételi költségterítést befizette.

E végzés ellen fellebbezésnek nincs helye, azonban a végzésben foglalt adatok tartalmának jogszabályba ütközése miatt az ügyész, továbbá az, akire a végzés rendelkezést tartalmaz - a rendelkezés őt érintő részére vonatkozóan - pert indíthat a cég ellen a cég székhelye szerint illetékes megyei bíróság előtt a bejegyző végzés hatályon kívül helyezése iránt.

A per megindításának a bejegyző végzés Céglételezésben való közzétételétől számított 30 napon belül van helye. A határidő elmulasztása jogvesztéssel jár.

Szombathely, 2004. január 14.

Dr. Vilits Péter sk:  
bíró

A kiadmány hitelül:

Nagy Miklósné  
cégszerkesztő



1241/2004. ügyszám

Tanúsítom, hogy ez az összefűzött, négy oldalból álló fénymásolat az előttem felmutatott okirat eredeti hiteles kiadmányával mindenben megegyezik. -----  
Budapest, 2004. (kettőezer-negyedik) év február hónap 13. (tizenharmadik) napján. -----



*Kapási Olga*  
dr. Kapási Olga  
közjegyző

